

FREE

GRATIS

TRI-LINGUAL

# IRONBOUND VOICES

Vol. 6 No. 2

May 1983



## *Time Bomb On Thomas St.*

*English p. 1 - 5, Portuguese p. 6 - 8, Español p. 9 - 11*

# Thomas St. Residents Say "Get Toxics Out Now!"

"When the fire happened, every TV station and newspaper and state official came to this neighborhood to talk about the toxic wastes here. Now, a month later, the toxic wastes are still here, and it seems like everybody has forgotten about it, except us. We live here, and we don't want these chemicals here. Chemical Control exploded after the State had begun its clean up. What if that happens here?"

The residents of Thomas St. have a right to be worried, and they are determined to protect themselves and their homes from



the toxic chemicals in the warehouse at 140 Thomas St. After a fire on April 11, 15 to 20,000 containers of chemicals and toxic wastes, including kepone, which was banned in the United States since 1975 and DDT, which has been banned since 1971, were discovered. People who live in the homes surrounding the warehouse were not surprised. "We've been calling the State and the City since September, 1982, when we started seeing trucks going in and out of there. No one ever got back to us about any investigations," said one neighbor.

After the fire, residents were told that there would be a quick clean up. But when the neighbors saw the clean up going slowly, they decided to act. They called a meeting in their neighborhood to discuss the situation, and decided to hold a rally. "The reason for the rally is that the people in our neighborhood have seen very little movement of the dangerous materials stored in the warehouse up to now, and have not been informed of the clean up progress," the residents said.

The group has 4 demands:

- 1) 24 hour security to be maintained by a law enforcement agency at the site.
- 2) DEP to immediately begin the round the clock clean up of the dangerous materials at the site.



3) Representatives of all governmental authorities involved in the clean up to meet weekly with Thomas St. area residents to update them about the progress of the clean up and to inform them about where the materials from the warehouse are being taken.

4) To complete clean up of the site by May 16, 1983.

"We have invited all the TV stations and the officials to come to the rally. We want these chemicals cleaned up NOW."

## Time Bomb On Thomas St.

by Joe Carney

Hundreds of residents, many of them children, have been waiting nervously since April 11 for more than a million pounds of toxic chemicals to be moved out of their neighborhood. On that day, a smoky fire, which injured many firemen, disclosed the storage of thousands and thousands of containers of illegal, toxic, contaminated, volatile waste, and biological infectious wastes.

The removal of the dangerous chemicals has been very slow. Officials of the Department of Environmental Protection (DEP) have lied about why the clean up is taking so long. They have said that it was necessary to remove a lot of non-hazardous materials (like shaving cream, toothpaste etc.) from the first floor so they could use that area to sort the toxic chemicals. However, both Newark fire officials and neighborhood residents saw that after the fire there were only five drums on the first floor and the rest of the area was empty.

We don't ask for the hazardous materials to be removed haphazardly or carelessly but we insist on constant and effective removal and that we be informed of these movements on a bi-weekly basis.

To all officials and departments concerned we say: Get this time bomb out of our area and into the proper storage and disposal places. We don't want the same kind of long, drawnout type of situation that caused the blow up at Chemical Control and other similar facilities that were supposedly getting cleaned up by the DEP. If necessary call an emergency and get the job done!

We hope you hear us because we're worried sick that this situation was not handled properly when we first notified the DEP and the Newark Fire Department 7 months ago in September of 1982.

## R E V I V A L for S U R V I V A L

*Help protect our children, our health, and our homes.*

The state government and private industry want to make our area the drop off point for the most dangerous toxic wastes imported from half the country. We must stop them. A densely populated area, like this one, is the wrong place for a new, huge, dangerous toxic waste plant.

The state's plans are for At Sea Incineration Inc. to build a huge receiving, processing, and transfer facility in Newark. Their ships would sail up and down the bay. The Texaco explosion would have been a major disaster if it had been at At Sea's facility, loaded with the most toxic chemicals ever created - dioxin, PCB's, nerve gases and pesticides. Accidents are inevitable, the only question is how many people will get sick or die and how often. Accidents will happen.

**Sat. June 4, 1983**

**Bayonne Hudson County Park**

36th Street & Kennedy Blvd.

**1 p.m. - 4 p.m.**

A huge flotilla composed of boats from the greater Newark Bay area led by Pete Seeger's Clearwater and Greenpeace will pass the rally site at 2:00 p.m. and trace the transportation route of the proposed incinerator ship.

Organized by the Greater Newark Bay Coalition Against Toxic Waste & Bayonne Organization Against Toxic Sites (BOATS). For further information call 589-4688.

# Tenants Association Takes Legal Action

"The roof leaks. Parts of the heating system do not work, so many people don't have heat. And there are many other problems. Organized Construction had a 1 year guarantee on the construction work they did here. So we are taking them to court to make sure they fix these things," said Sheila Greene, President of the Aspen Riverpark Tenants Association.

Lawyers from Essex Newark Legal Services will be working with the Tenants Association to file suit in the next few weeks.

The tenants are not the only ones dissatisfied with Organized Construction, a subsidiary of Aspen. At a recent meeting with tenants, Integrated Resources, the

owners, said they are also planning to go to court because of defective construction in the building.

Meanwhile, residents have had to live with the problems. For example, 1 tenant has been unable to use the lights in her bathroom for 6 months due to a water leak from the light fixture. Several buildings have had no courtyard or hallway lights for over a month and a half.

The Tenants Association has succeeded in getting the owner to buy some furniture for the senior citizen community room, and in getting the laundry room hours extended so tenants who work during the day can use them at night. The Association is planning a membership drive soon.



## Garden Corner

by Dirk Ten Wolde

This month you can plant your seeds for late cabbage, Chinese Cabbage, cauliflower and broccoli. In the middle of June transfer them to their respective spots in the garden. Sweet corn planted early will now make rapid growth.

In the middle of this month, you can also plant beans, beets, carrots, kohlrabi and turnips used for late crops.

If you have problems with aphids (tiny light green bugs) on your lettuce or other plants, grow a few nasturtium flowers in between the rows. This will reduce the aphids damage to the plants. After cooking asparagus, save the water, and use it as an insecticide on leaves of tomato plants and to kill nematode bugs. To repel white cabbage butterflies plant either sage, rosemary or peppermint in between rows of cabbage or broccoli.

Don't forget to put 3" collars made out of cardboard around your tomato, pepper, eggplant, cabbage or squash plants to guard them against the damage by the cutworm. This danger will be over by the end of this month.

Your rain barrel should be filled by now from the rain gutter on the roof, and this water will save you on your water bill. It is also better than faucet water as it does not contain any chemicals and has nutrients healthy for growing good plants.

Since the bad weather in the West and the South this year means their crops were spoiled, the price of all fruits and vegetables will go up more than ever. There will be a great savings to us who are using small gardens to grow our own food!

## Stop Rising Rents!

Watch out! Changes the City is considering in the Rent Control Law could be dangerous to your wallet! If you pay rent, you know it's getting harder and harder to make ends meet, and rents keep going up.

Research done by the **Coalition To Save Rent Control** shows that even with the 1973 Rent Control Law, rents in Newark rose 106% from 1970 to 1980. The median income for Newark families in 1980 was \$10,118. This was the total of all the salaries coming into the house. 33% of Newark's residents, 1 out of every 3 people, are living below the poverty level.

"We don't think people can afford to pay rents that are much higher," said Frank Hutchins from the **Coalition To Save Rent Control**. "That's why we are organizing to stop the proposals the City is considering that would make rents rise, and pass our own proposals that would give some help to tenants."

2 changes the City is considering which

would make rents rise for thousands of people are:

1. Raising the automatic yearly increase that is currently allowed from 6% to 8 or 9% or even more.

2. Saying that all 3 and 4 family buildings, even where the owner does not live, are no longer covered by rent control. Landlords in these buildings could then raise rents as high as they want, whenever they want.

The **Coalition To Save Rent Control** wants other changes to be made in the rent control law that will help tenants. Their proposals are gaining support from tenants in buildings all around the city. Recently the National Congress for Puerto Rican Rights passed several resolutions supporting the Coalition's work.

For more information on what you can do to stop rising rents, call **Coalition To Save Rent Control**, 643-7711.

## "Acceptable Risks"

The words to this song were originally written about the American soldiers who were deliberately exposed to nuclear explosions during the 1950's to see what the effects on them would be. We reprint it here because we believe it also applies to the government's attitude toward toxic waste, as shown through the DEP. They tell us the risks to our health from air pollution and explosions caused by toxic wastes are "acceptable risks". Charlie King, the author of this song, writes many songs about ordinary people and their fight for a better life. (Pied Asp Music BMI, Copyright '79)

twenty years back, out-at yucca flats  
our trucks were windin' down to the testin'  
site,  
they had a bomb out there, i still see it  
clear,  
it turned nit to day and day to endless nite.

1700 soldiers easy duty combat pay  
trucked down to watch that fireball,  
i still see it clear as day  
but it wasn't what they showed us  
it was what they didn't say,  
and if i knew what i was gettin' into,  
nothin' could have dragged me down to pay  
the price i've got to pay today.  
oh they told me it was safe  
they swore that it was true.  
they said the risks were acceptable,  
acceptable to who?

they can't cover up the truth no more.  
i feel it in my bones.  
you can fool yourself with numbers  
but you pay the price alone...

20 years past, this year's my last,  
and i still can't quite believe  
just what they did.  
20 years past slow,  
and all i got to show is a lousy pension  
for my widow and my kids.  
so i thought you'd hear this warnin'  
from one who's been hit hard  
about their testin' sites and their power  
plants with their fences and their guards

'cause that time bomb, it's a tickin' still  
and it's right in your back yard  
and if you knew what you were gettin' into,  
what it finally all comes down to,  
maybe you'll believe it when i'm dead.  
oh they'll tell you that it's safe,  
they'll swear to you it's true,  
they'll say the risks are all acceptable,  
acceptable, acceptable,  
acceptable to who?  
they can't cover up the truth  
when it is burnin' in your bones.  
they can fool you with their numbers  
but you'll pay the price alone, alone, alone.

## Love Canal Continued

Occidental Petroleum, owner of Hooker Chemical which caused the tragedy at Love Canal, cries poverty when they're asked to pay for the damage yet they had \$4 billion to buy Cities Service Oil Company and \$800 million to buy Iowa Beef Company.

Disclosure Magazine

## Making The Rich Richer

During 1981, when many people couldn't get mortgage loans, major banks set aside \$80 billion to be available for big business for mergers. These investment dollars served only to make the rich richer. No new jobs were created, and production was not increased.

Disclosure Magazine



# Jobs With Peace Rally Says NO To Military Spending

Close to 100 people braved a cold wind for the April 15 *Jobs With Peace* rally outside the Federal Building in Newark.

Vic De Luca from the Ironbound Community Corporation, one of a number of speakers, pointed out that the military budget has risen 110% in the past 5 years. 46% of all federal funds are used for the military.

"Do we want our tax money spent for foreign military intervention to support dictators in Latin America or racist governments in South Africa?" De Luca asked. "The cost of one B1 bomber - \$700 million - would be enough money for the entire budget of the City of Newark plus the Board of Education plus the Housing Authority - and still have enough money left over to give every man, woman, and child in Newark \$300."

Ishmael Crawford spoke representing the many Newark residents who are looking for work, and urged that money be used to "create jobs, not bombs."

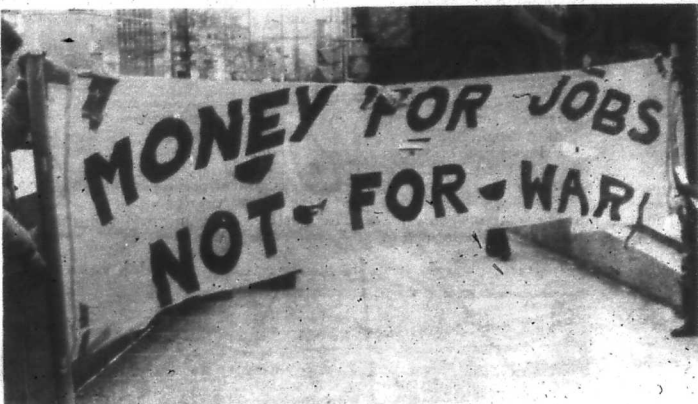
Young people who attended the rally led spirited chants of "We need a J-O-B, so we can E-A-T!"

Rev. Frank Gibson from Metropolitan Ecumenical Ministry pointed out that it was Martin Luther King who said again and again, "Justice is the way to peace."

"The President spends millions of dollars going to the moon," said Nellie Grier, Newark senior citizen, "but there are no jobs up there for us. There is no food up there for us."

Doug Stevens from the UAW said, "Ronald Reagan is right when he says there is a threat to American security. He and his cronies are the threat and the war is going to be over jobs and justice."

Ernestine Toombes, co-coordinator for



One of the banners at the *Jobs With Peace* Rally held on April 15 at the Federal Building in Newark.

the rally in Newark, said, "Newark is the poorest city in the nation with 1 out of every 3 people living below the poverty level. New York Public Interest Group has estimated that \$324 million Newark tax dollars are spent directly by the Pentagon. This means a cost of \$964 per Newark resident. At the expense of Newark, Washington has cut \$35 million from CETA, and that means 11,000 jobs, \$4 million from community development block grants, \$1 million from the Women, Infant and Children program, \$12 million from welfare, \$10 million from food

stamps, and 40,000 meals for people in senior citizen meals programs."

The Newark *Jobs With Peace* group also held an educational conference April 30. Cleveland Robinson from the Black Trade Union Council and Francis Cerpa from the National Congress for Puerto Rican Rights were two of the key note speakers. The *Jobs With Peace* campaign will continue to hold events and pressure the federal government to change the way it is spending our tax money. For more information, call 623-9259.

## Of The People, By The People

# "God's Creation Can Be Destroyed By Humans"

by Jack Greenspan

That powerful statement, from the U.S. conference of Catholic Bishops last week, traveled around the world and shook the military and political establishments in major countries.

As reported in the *N.Y. Times*, the Bishops letter stated, "We are the first generation since Genesis with the power to virtually destroy God's creation...We cannot remain silent in the face of such danger...We believe it is necessary to build a barrier against the concept of nuclear war as a viable strategy for defense."

That powerful, dramatic pronouncement, while addressed to Catholics, came at a time when increasing millions of human beings of all beliefs are joining hands to find ways to block the polluters, the toxic poisoners, and the nuclear madmen and their allies in high government positions and the military, from escalating their runaway manufacture of death weapons into a world holocaust.

Yet, in the face of almost universal agreement that nuclear war is not winnable, and is unthinkable, they continue to think the unthinkable and to plan the unthinkable.

Not a day goes by that does not see headlines like: "Military Necessity", "Acceptable Risk", "Deterrence", "We Must Negotiate From Strength",

## "Economic Tragedy If Nuclear Plants Close"

The Bishops met the "acceptable risk" warriors of the Pentagon and the military contractors head on by stating, "Even the indirect effects of initiating nuclear war are sufficient to make it an unjustifiable risk in any form."

Just as the cold/hot warriors are willing to gamble with the fate of humankind, their corporate partners are willing to "take acceptable risks" in their scramble for profits, by contaminating life in hundreds of ways: Chemical Control, Love Canal, Port-Newark's gasoline explosion, the incredible confession by Dow Chemical Company that they and the government knew in the 1960's that Agent Orange contained lethal doses of dioxin, the \$200,000,000 (that's two hundred million dollars) scheme of the At Sea Incineration Co. to import toxic wastes from six states into the Port Newark-Port Elizabeth area, and so many countless other schemes, all based on greed, and on the excuse of "acceptable risk", bombard us daily.

How do ordinary citizens deal with all this madness? Is there a way out for humankind?

Again, let's listen to the courageous, prophetic voice of the Bishops:

"To men and women in defense industries: those who in conscience decide that they should no longer be associated with defense activities should find support in the Catholic community (and of course in the rest of the human community - author). Those who remain in these industries or earn a profit from the weapons industry should find in the Church, guidance and support for the ongoing evaluation of their work...We remind all those in authority and in the chain of command that their training and field manuals have long prohibited certain actions in the conduct of war, especially those actions which inflict harm on innocent civilians...to refuse to take such actions is not an act of cowardice or treason but one of courage and patriotism."

This incredible call for resistance ends with:

"While other countries also possess nuclear weapons, we may not forget that the U.S. was the first to build and use them. Like the Soviet Union this country now possesses so many weapons and to imperil the continuation of civilization. Americans share responsibility for the current situation, and cannot evade responsibility for trying to resolve it."

Amen.



# LETTERS

Dear Editor,

On Tuesday, May 2, I attended a meeting of the Ironbound Committee Against Toxic Wastes. At this meeting were representatives from Astor St., Thomas St., (the folks across the street from Ironbound's most recent toxic emergency), residents from the area around Farmers Feed Co., the Greater Newark Bay Coalition, residents from Barbara St., a family from Delancy St. that has a company next door to them that stores barrels which ooze chemicals onto his property, Residents for a Healthier Ironbound, and the Ironbound Ecumenical Council.

We were all at this meeting sharing one major concern - the quality of the health of the people in the Ironbound. We are very concerned about existing conditions in the Ironbound. We now have many sources of pollution and more companies want to locate in our area.

Most recent is a company called Anhydrides and Chemicals. This company was granted a \$400,000 loan by the New Jersey Economic Development Authority despite the protest of residents who are concerned about the quality of the air they are breathing. We are told that each individual company's emissions are not especially harmful (even though they are known respiratory irritants or no information is available about the chemicals at all). What concerns me is that the combined emissions from all the sources of pollution in my neighborhood, and they are numerous. To make an analogy - if I had an open bottle of chlorine bleach in one hand and an open bottle of ammonia in the other, neither of them is particularly harmful - but if I poured the two together, the gas they create could cause permanent damage to my respiratory system or it may even kill me.

Now take into consideration the emissions from these various chemical companies, combined with the exhaust from the many cars and trucks that travel the highway nearby, combined with the emissions from the airplanes that fly over my house at the rate of one every 2 minutes. Is that harmful?

Ironbound is the home of more than 50,000 multi-ethnic people. Many of us have been here for years, some of us are new to this country. We are a working class people struggling to keep our homes and our neighborhood a healthy and happy place to live.

We have a high concentration of industry (and we are not opposed to industry, just pollution) which now pose a threat to our environment.

I am calling on our elected officials, our City Health Department, and the DEP to assist us in clearing up the pollution that already exists and to prevent any additional industry that may be a potential source of pollution from operating in our neighborhood.

Betty Cifrodella

-Residents For A Healthier Ironbound

## Why Taxes Are Rising

Corporations in the U.S. got another \$80 billion in tax breaks in 1982. One of the new loopholes will reduce business taxes by \$535 billion in the next seven years. This is one of the chief causes of budget deficits and increased taxes for the rest of us.

Disclosure Magazine

Dear Editor,

We cannot wait for the DEP or EPA to protect us from toxic wastes because by the time they listen to us it could be too late. After there is a fire or explosion, they tell us they didn't know the danger was there.

As residents of Newark, we must become more alert to all so called 'empty' warehouses in our neighborhoods. Everyone has to make it their business to watch trucks unloading drums or boxes at so called empty warehouses on their blocks or in the surrounding area. If you can get the name of the trucking company and their license numbers, especially if they are from out of state, it will help. Check what they are unloading to see if the drums or boxes have signs on them that say **Danger** or **Chemicals**. Call the environmental and health departments and keep on calling until somebody listens to you. Take pictures if possible. Be sure to write down the time of day or night and date that you take the pictures.

All over Newark we have signs telling us to "Keep Newark Clean". Don't you think that's a joke? We are trying to keep our neighborhoods clean from pollution and safe for our children. We don't want to be forced to leave Newark. We live here 24 hours a day and know what's going on around us.

Big companies work eight hour shifts and then leave to go home to the suburbs. When are the courts going to back the people up and give these companies that pollute a large enough fine so that they will have to clean up their companies? They should be forced to obey the laws that already exist.

Remember Thomas Street! It can happen right on your block. We all have to be vigilant. Keep your eyes open in your neighborhood.

Right now on Amsterdam and Margartas sts. they want to put more chemicals. What really upsets me is that big companies like this one go to Trenton to get loans for millions of dollars to bring more chemicals into our neighborhoods. Please write to Trenton and tell our officials not to grant these companies the loans they are asking for.

June Krušewski

Schalk St., Ironbound



Mike Bonavota (left) and Tony Cifrodella (right), 2 Little League players.

## Little League Season Begins

by Betty Cifrodella

The Ironbound Little League began its 23rd baseball season with a parade Saturday, April 23. Joining in the line of march with the 21 team league, made up of boys between the ages of 6 to 14, were the Ironbound Ambulance Squad, the Newark Fire Department, Miss Ironbound, The East Side High School Band, and coaches, managers, and members of the Womens Auxiliary. Many dignitaries, including Councilman Martinez, Freeholder Angelo Cifelli, Vinnie Gallucci, John Cantalupo, President of the League, and Tony Alho, Vice President of the League, also marched. The parade went from Penn Station to the Ralph Villani Memorial Field under bright and sunny skies.

The League is funded by corporations and civic groups in the Ironbound. The boys are coached by volunteers who stress good sportsmanship, fair play and pride in their team.

Like many other organizations in the Ironbound, the Little League demonstrates a sense of community spirit and offers the children the opportunity to learn the game of baseball, while developing a responsibility for themselves, as well as for their team.

Games are played throughout the week (after school) and on Saturday at the Little League field on Chestnut St. and the baseball field in Independence Park.

## Demonstration June 4 Against At Sea

"We hope to make this the biggest environmental demonstration New Jersey has ever seen," said Arnold Cohen from the Greater Newark Bay Coalition.

People from Cape May to North Bergen have joined together to plan the demonstration on June 4. The event, called "Revival For Survival", will protest At Sea Incineration's plans to build a toxic waste facility in Newark. There will be a parade and a rally in Bayonne, and a flotilla of boats led by the Clearwater - all saying NO to At Sea.

The day will begin with a parade and march down Broadway, the main shopping street in Bayonne. The Bayonne High School marching band will lead the parade, and groups such as fire-fighters, nurses, emergency personnel, churches will be marching together. The parade will go to the rally site at Hudson County Park where there will be music and dancing, speakers and information tables from 1 to 4 P.M. Lois Gibbs, who was President of

the Love Canal Homeowners Association, has been invited to speak. The Clearwater Sloop Singers will perform along with other entertainment, including ethnic music and dance.

The highlight of the day will be a flotilla of about 50 boats led by the Clearwater, an environmental boat that sails the Hudson River, and Greenpeace, another boat operated by an international environmental group, and including members of the Bayonne Yacht Club. The boats will sail up the route that At Sea's planned incinerator ships would sail and will focus attention on how dangerous this route would be for a large ship carrying deadly toxic wastes.

Mark June 4 on your calendar, and be with the Ironbound Committee Against Toxic Waste for "Revival For Survival". It will be a fun way to raise a serious issue - the health and future of our children.

# Up In Smoke!

"It's foolhardy to build large garbage incinerators close to densely populated areas," said Dr. Theodore Goldfarb, a noted environmental scientist. He was speaking at a forum organized by the **New Jersey Grass Roots Environmental Organization (GREO)**. GREO is a coalition of citizen action groups across the state from communities who are or who will be affected by chemical pollution. More than 100 people from all over New Jersey came to hear Dr. Goldfarb speak.

The Port Authority (owner of the Airport) is working with the Essex County government to build one of the country's largest garbage incinerators in Ironbound. The incinerator would cost \$250 to 300 million dollars to build. Dr. Goldfarb warned against investing so much money in a technology that has not been proven to be safe or healthy. Much of the research done by independent scientists has pointed to a severe health threat posed by these incinerators. Dr. Goldfarb called for a freeze on the construction of these facilities until they can be built and operated safely.

All garbage incinerators tested in Europe and in the United States have emitted dioxin, a chemical which is found in Agent Orange, the herbicide that our veterans and the Vietnamese people were exposed to during the Vietnam War. Dioxin is deadly. It causes cancer, liver and kidney damage, and can cause birth defects. In Oregon, many women suffered miscarriages when exposed to a herbicide that contains dioxin.



Dr. Goldfarb speaking on alternatives to garbage incineration.

**Formaldehyde**, known to cause cancer in animals, is also produced by garbage incinerators. No standard for a safe level of exposure to formaldehyde exists. Some scientists believe that the formaldehyde could cause more serious problems than the dioxin.

**Cadmium**, a heavy metal, is also given off from garbage incinerators and is known to cause hypertension. Scientists in Maryland believe that garbage incinerators are the primary source of cadmium in the air in urban areas.

Dr. Goldfarb spoke mostly about the air pollution problems caused by burning garbage in garbage incinerators. He said that the incinerators will not solve the

problem of landfills. Nearly one half of the garbage will still have to go to a landfill, either because it will not burn, or as "ash" left after burning. The "ash" has been classified as a hazardous waste in California. Dumping "ash" in landfills will make the landfills even worse, because the toxic poisons leak into the ground more quickly with the "ash", than with raw garbage.

"The fact is that in Europe, where these facilities have been operating for 10 to 15 years, there is growing concern over whether these incinerators are a real solution to their solid waste problem," Dr. Goldfarb said. Testing done in the Netherlands in 1977 revealed the presence of **supertoxic** pollution in the air from garbage incinerators. Many of the polluting chemicals were known to cause cancer. Research is continuing in Europe, much more quickly than in the U.S.

Dr. Goldfarb said alternatives exist, particularly **recycling**. Recycling means that certain kinds of material - like glass, plastics, metals and paper - can be sorted out and reused, instead of burning or burying everything so it can never be reused. Recycling is much cheaper than either landfills or incinerators and is much safer.

**GREO** will continue to work for safe ways of disposing garbage. For more information about this, or to view the videotape which was made of Dr. Goldfarb's talk, contact Madelyn Hoffman at 589-4668.

## Delancy St. Residents Fight Pollution

"There are very strong chemical fumes coming from Keith Industries, so strong that my husband and I got bad headaches. We couldn't even open the windows in the summer," said Patricia Veloso who was forced to move from her home on Delancy Street for health reasons caused by fumes from Keith Industries at 236 Delancy St.

Keith Industries stores about 1000 drums on its property at any one time. These drums contain some sludge, waste or vapors, which leak onto the ground or vaporize into the air. These drums are stored right next door to peoples' homes. Some of the waste is from drums with hazardous and toxic chemicals. People living next to Keith Industries have had headaches, nosebleeds, and dizziness from the fumes.

"When it rains or when they wash the drums, the water that runs off is purple, green and other colors. I'm afraid to park my car near it," said another neighbor. "My three dogs died."

The residents on Delancy St. are fighting back. They circulated a petition signed by more than 100 people from their neighborhood, demanding that "the City of Newark order Keith Industries to cease all operations immediately, investigate the health hazards to the community and



order a complete clean-up and removal of all hazardous materials."

Pressure from the residents got the City to write the Department of Health on Feb. 7 for a health hazard inspection. According to Alvin Zach, Director of Engineering for Newark, "the only way of eliminating this type of operation is to demonstrate the health threat to the community." Mr. Zach's letter to the State stated, "Ground contamination is obvious from the spills and discoloration observed.

These spills and drum leakage are sources of vapors, fumes and contaminated dust pollution." But the State never did the necessary tests. Instead they only took a sample off the top of the ground. No samples were taken below the ground, nor were any air samples taken. No studies were done on the residents' health.

The residents then hired a lawyer to join the City in a legal suit against Keith Industries for nuisance and a zoning violation. Keith Industries is in a second industrial zone. A second industrial zone is for light industry, not for chemical plants with vapors and odors. Keith Industries could be closed for violating the zoning law.

The court date was scheduled for May 4 and 25 residents from the Delancy St. area joined by several members of the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes** were in court, ready to testify as to how Keith Industries is ruining their lives. But the lawyer from Keith Industries asked the Judge for a postponement. The new court date is June 8.

Manuel Morado and his neighbors are working together to get the site cleaned up. "We're going to keep on fighting until we win."

### Loft For Rent in Ironbound

1200 sq. ft.

Call Johnny at 344-9446.

### JOEL AGENCY

Travel Insurance

Tax Preparation

220 Jefferson St. 344-6633

### Drs. Santiago Chiropractic Health Center

N.J. Reg. Physical Therapist  
132 Van Buren St., Newark, N.J.  
(near Ferry St. take bus 1 or 34)

By appointment. 344-8777

# Os Residentes da Thomas St.: "Remoção Dos Tóxicos!"

"Quando deflagrou o incêndio, todas as estações de televisão, jornais, e entidades oficiais vieram à nossa zona falar dos materiais tóxicos aqui armazenados. Passado já um mês, estes materiais tóxicos ainda aqui se encontram e todos, menos nós, parecemos ter esquecido o problema. Vivemos aqui e não queremos cá estes materiais. A Chemical Control! explodiu já depois do Estado ter dado início à remoção destes materiais. E se o mesmo acontece aqui?"

Os residentes da Thomas Street têm razão para se preocuparem e estão resolvidos a protegerem-se, a si e às suas

casas, destes materiais armazenados no 140 Thomas Street. Depois do incêndio, no dia 11 de Abril, foram encontrados entre 15 e 20 mil barris de materiais tóxicos incluindo "kepone" que foi banido em 1975 e DDT que já o havia sido desde 1971. Pessoas que vivem perto do armazém não ficaram surpreendidos.

"Temos chamado o Estado e as autoridades locais desde Setembro de 1982, quando nós apercebemos que algo se estava a passar. Ninguém nos devolveu as chamadas nem se fizeram quaisquer investigações," disse-nos um residente da área.

Depois do incêndio os residentes locais foram assegurados de que se procederia a uma limpeza rápida. Quando estes viram a maneira vagarosa com decorria a tal operação decidiram actuar. Organizaram uma reunião e aí mesmo organizaram um protesto. "Esta demonstração de protesto tem como base a falta de iniciativa quanto à remoção destes materiais tóxicos aqui armazenados e também a falta de informação quanto ao progresso de tal operação," afirmaram os residentes.

O grupo tem 4 exigências:

1. Que o referido armazém seja guardado 24 horas ao dia.
2. Que a DEP inicie a operação de limpeza dia e noite até serem completamente removidos todos os materiais tóxicos.
3. Que todas as entidades oficiais



envolvidas nesta operação tenham reuniões semanais com os residentes locais para os informar quanto ao progresso da remoção e para lhes dar a conhecer o local para onde estes materiais estão a ser conduzidos.

4. Que a operação de limpeza seja completada até ao dia 16 de Maio de 1983.

Convidamos todas as estações de televisão e as entidades oficiais para participarem neste protesto. Queremos estes materiais para fora daqui imediatamente!!!



## Residentes da Delancy St. Combatem A Poluição

"Hesistem vigorosos gases químicos que saem do Keith Industries. São estes tão fortes que eu e meu marido obtimos fortes odor de cabeça. Nem as janelas podíamos abrir de verão," disse Patricia Velosos, e Ramiro Duarte, que foram forçados a mudar se sua residência na 234 Delancy St. por motivos de saúde causados pelos gases do Keith Industries no 236 Delancy St.

Keith Industries armazena cerca de 1000 tambores de uma so vez na sua propriedade. Estes tambores conteem desperdícios ou vapores os quais furados escoam na terra ou se vaporizam na atmosfera. Estes tambores estão armazenados juntao casas residenciais. Alguns desperdícios vem dos tambores com químicos toxicais e perigosos. As arvores em frente ao Keith Industries ja foram replantadas pela segunda vez derrubadas pelos trunks do Keith Industries.

Pessoas que vivem junto do Keith Industries tem tido dores de cabeça sangram do nariz, e tem vertigens derivadas aos gases. "Quando choveu quando são lavados os tambores, a agua que escorre e roxa, verde, e de outras cores. O terreno do Keith Industries e coberto por grabla varias vezes ao ano e no verão ao mes. Tenho medo de estacionar o meu carro junto disso," disse outro vizinho. "Os meus 3 caes morreram."



Os residentes da Delancy St. estão a lutar. Circulou-se uma petição assinada por mais de 100 pessoas da vizinhança esignido o seguinte, "A Cidade de Newark ordene a Keith Industries a terminar todas as suas operações imediatamente, que investiguem os problemas de saúde da comunidade, e ordenam uma limpeza geral e remoção de todas as materiais perigosas."

A pressão dos residentes conseguiu que a Cidade escrevesse para o Departamento de Saúde no dia 7 de Fevereiro para uma inspecção sobre o perigo de saúde.

Segundo o Sr. Alvin Zach, director de engenharia de Newark, "a unica maneira de eliminar este tipo de actividade é demonstrar o perigo de saúde a comunidade."

Mas o estado nunca fez os exames necessarios. Em vez disso, unicamente tiraram uma amostra do cimo da terra. Não tiraram amostras por baixo da terra, nem ao ar. Não fizeram estudos sobre a saúde dos residentes.

Estes então contractaram um advogado ligado a Cidade para um acção contra o Keith Industries porprejuizos e violação da zona. Keith Industries encontra se na segunda zona industrial. A segunda zona industrial é assinada a industria leve e não para plantas químicas com vapores e cheiros. Keith Industries pode ser fechada por violaciada lei de zona.

A data no tribunal esta marcada para dia 4 de Maio e 25 residentes da area do Delancy St., junto a varios membros da Ironbound Committee Against Toxic Wastes, foram a tribunal, prontos testemunhar com o Keith Industries esta arruinar as suas vidas. Mas o advogado de Keith Industries pediu ao juiz um adiamento. A nova data e de 8 de Junho.

Manuel Morgado, um lider do grupo, e todos os pessoas da Delancy St. disse, "Nos vamos lutar ate vencer!"

**A. Perez**  
Accounting Service  
51 Fleming Ave.  
Newark, N.J. 07105



**OASIS LIQUORS, INC.**

Large Selection of

Imported & Domestic Wines - Liquors & Beers  
Cold Beer - Wines & Champagnes At All Times

521 Ferry Street Newark, N.J. 07105

**Free Delivery/Tel. (201) 589-8149**



Play Pick-It Here and Win



# Trabalhos Com Paz Diz Não Aos Gastos Militares

Perto de 100 pessoas enfrentaram um vento frio para assistir ao rally para **Trabalhos Com Paz**, no dia 15 de Abril fora do Federal Building em Newark.

Vic De Luca, do Ironbound Community Corporation, um dos muitos oradores, afirmou que o orçamento militar aumentou 110% nos últimos 5 anos. 46% dos fundos federais são usados para os militares.

"Estamos de acordo que o dinheiro das nossas taxas seja gasto em intervenções militares no estrangeiro, para manter ditadores na América Latina, ou governos racistas na África do Sul?" pergunta Vic De Luca.

O preço de uma bomba B1 - \$700 milhões de dólares - era dinheiro suficiente para o orçamento inteiro da Cidade de Newark, para a Junta de Educação, mais o Housing Authority - e ainda sobrava dinheiro bastante para dar a cada homem, mulher e criança de Newark, \$300 dólares.

Ishmael Crawford falou representando os muitos residentes de Newark que buscam trabalho, e disse que é necessário que esse dinheiro seja usado a "criar empregos, não bombas."

Jovens que assistiram ao rally cantaram, "We need a J-O-B, so we can E-A-T." (Precisamos de trabalho para podermos comer!)

O Rev. Frank Gibson do "Metropolitan Ecumenical Ministry" afirmou que foi Martin Luther King que disse uma e outra vez, "A justiça é o caminho para a paz."

O Presidente gasta milhões de dólares para ir à lua," disse Nellie Grier, uma cidadã anciã de Newark. "Mas lá não há trabalhos para nós. Lá não há comer para nós."

Doug Stevens do UAW disse, "Ronald Reagan está certo quando diz que há



A tabuleta em o demonstração de **Trabalhos Com Paz**, disse: O Dinheiro Para Os Trabalhos, Não Para A Guerra!

ameaças contra a segurança Americana. Ele e os seus camaradas são a ameaça e a guerra vai ser sobre empregos e justiça."

Ernestine Toombes, co-coordenadora do rally em Newark, disse, "Newark é a cidade mais pobre da nação, com 1 de cada 3 pessoas vivendo num baixo nível de pobreza. O Grupo de Interesses Públicos de New York estimou que \$324 milhões de dólares das taxas de Newark são gastas directamente pelo pentágono. Isto significa um gasto de \$948 dólares por cada residente de Newark."

"Contra Newark, Washington cortou \$35 milhões de dólares da CETA, e isto

significa 11.000 empregos, \$4 milhões de dólares de dadas do crescimento da comunidade, \$1 milhão de dólares do programa de Mulheres, Crianças e Bebês, \$12 milhões de dólares do Welfare, \$10 milhões de dólares de Food Stamps, e 40.000 refeições para as pessoas que estão no programa dos cidadãos anciãos."

A campanha de **Trabalhos Com Paz** vai continuar a ter acontecimentos e fazer pressão ao governo federal para trocar a forma de gastar o nosso dinheiro das taxas. Para mais informações chame 623-9259.

## "A Criação De Deus Pode Ser O Jardim Da Destruida Pelos Homens" Esquina

por Jack Greenspan.

Aquele comunicado poderoso emitido pelo plenário dos Bispos Católicos da semana passada espalhou-se à volta do mundo e fez tremer os sistemas políticos e militares das grandes potências.

Como vejo no New York Times, a carta dos Bispos dizia, "Nós somos a primeira geração desde a Geneses com o poder de destruir virtualmente a criação de Deus. Não podemos ficar calados em face de tal perigo...Acreditamos que é necessário construir uma barreira contra a ideia duma guerra nuclear como uma estratégia viável de defesa."

Aquele poderosa e dramática afirmação, embora dirigida aos Católicos surgiu numa altura em que uma crescente massa de milhões de seres humanos de todas as crenças dão as mãos para encontrar maneiras de parar os homens loucos da guerra nuclear e os seus parceiros que ocupam posições de destaque no governo e nas forças armadas, de construir mais e mais armas letais para uma guerra mundial.

Embora se acredite quase universalmente que não se pode ganhar uma guerra atômica aqueles chefes continuam a planejar inconcebivelmente. Não se passa uma dia em que não apareçam títulos tais como: **Necessidade Militar, Risco, Aceitável, Evitar O Ataque, Temos Que Ser Fortes Para Negociar.**

Assim como os militares e seus governos aceitam jogar com o destino da humanidade os seus parceiros donos das corporações

toleram aceitar riscos na sua luta pelos lucros contaminando a vida por centenas de maneiras. Chemical Control, Love Canal, a explosão do Porto de Newark, a confissão incrível da Dow Chemical Co. que juntamente com o governo sabiam nos anos 60 que o Agente "Laranja" continha doses letais de dioxina, os \$200,000,000 a questão da At Sea Incineration Co. para importar lixo tóxico de seis estados para a área dos portos de Newark e Elizabeth, e tantos outros episódios, todos baseados na ganancia bombardeiam-nos todos os dias.

Como é que os cidadãos ordinários podem atorar esta loucura? Haverá uma solução para a humanidade?

Novamente escutemos a voz corajosa dos Bispos:

"Para os homens e mulheres nas indústrias de defesa. Aqueles cuja consciência decida que não devem estar associados às actividades bélicas deveriam encontrar apoio na comunidade católica (e de certo no resto da comunidade humana).

"Embora outros países também possuam armas nucleares, não deveremos esquecer que os Estados Unidos foram os primeiros a construí-las e usá-las. Tal como a união soviética este país agora possui tantas armas que põe em perigo a continuação da civilização. Os Americanos são parcialmente responsáveis por esta situação e não podem evadir-se da responsabilidade de a resolver." Amen.

Este mês deverá semear couves (tardias), couve Chinesa, couve-flor e brócolos. Em meados de Junho mude estas plantas para lugar definitivo. Milho plantado cedo cresce agora rapidamente.

Em meados deste mês, poderá também semear feijões, beterrabas, cenouras, kohlraabi e nabicaças.

Se pequenas lagartas verdes estão comendo as suas alfalces ou outros vegetais, plante algumas flores de nasturium próximo daquelas. Depois de cozer espargos, não deite a água fora: é um excelente insecticida para matar aquelas lagartas que devoram os tomateiros. Para afastar aquelas borboletas que devoram as couves e os brócolos, plante artemisia, alecrim ou hortela junto das couves-vegetais.

Não esqueça de colocar círculos de cartão (cerca de 3 polegadas em diâmetro) em volta de tomateiros, pimentos, egg-plants, couves, etc. para os proteger das lagartas, activas até final deste mês.

Nesta altura, o tanque da água recolhida da chuva deve estar cheio, o que lhe irá poupar alguns dólares em futuras contas de água. Além disso, esta água é melhor que a da companhia, uma vez que não contém produtos químicos e é enriquecida de minerais úteis para as plantas.

O mau tempo registado no Oeste e no Sul da país significa que muitos produtos agrícolas foram prejudicados e danificados do que resultará preços mais elevados no consumidor para fruta e vegetais.



# "Mais Fumo Para O Ar"



O Doctor Theodore Goldfarb disse que existem alternativas.

"É uma loucura construir fornos de grande dimensão para queimar lixo junto das áreas com alta densidade de população," disse o Dr. Theodore Goldfarb, uma autoridade em questões do ambiente, numa reunião organizada pelo N.J. Grassroots Environmental Organization (GREGO). A GREGO é uma coligação de grupos activos em comunidades afectadas por poluição química. Mais de 100 pessoas vieram de todo o estado de New Jersey para ouvir o Dr. Goldfarb falar.

A Port Authority (donia do Aeroporto) está a trabalhar com o governo do Condado de Essex para construir um dos maiores fornos para lixo na secção do Ironbound. O forno custaria 250 a 300 milhões de dollars a construir.

O Dr. Goldfarb advertiu que seria imprudente investir tanto dinheiro numa tecnologia que ainda não foi provada segura ou saudável. Muita da investigação feita por cientistas independentes conclui que existe um problema de saúde severo. O Dr. Goldfarb sugeriu parar-se a construção destas facilidades até que elas possam construir-se e operar-se com segurança.

Todos os fornos de lixo testados na Europa e nos Estados Unidos emitem dioxinas, um químico que faz parte do "Agente Laranja", um herbicida a que os nossos veteranos e a população do Vietnã estiveram expostos durante a guerra.

A dioxina é fatal. Causa cancro, fere os rins e o fígado e pode causar defeitos de nascimento. Em Oregon muitas mulheres

abortaram quando expostas a um herbicida que continha dioxina.

Formaldehyde, um carcinogénico conhecido nos animais é também produzido nos fornos quando se queima lixo. Não há padrão de segurança para os níveis de exposição ao formaldehyde. Alguns cientistas acreditam que o formaldehyde pode causar problemas mais sérios que a dioxina.

Cadmium, um metal pesado, é também emitido pelos fornos de lixo e é sabido que causa hipertensão. Cientistas em Maryland acreditam que os fornos de lixo são a principal causa da existência de cadmium no ar das áreas urbanas.

O Dr. Goldfarb falou na maior parte acerca da poluição do ar e dos problemas causados pela queima de lixo. Disse que os fornos não resolvem o problema das pilhas de lixo. Aproximadamente metade do lixo terá de qualquer modo de ir para as pilhas! Por não se poder queimar ou em cinzas resultantes da combustão. As cinzas foram consideradas como desperdícios perigosos na Califórnia.

Despejar cinzas nas pilhas de lixo é pior ainda porque os produtos tóxicos infiltram-se no solo mais depressa com as cinzas do que com o lixo normal.

A realidade é que na Europa onde existem estas facilidades há 10 ou 15 anos há uma preocupação crescente pois não se sabe se estes fornos são a solução viável para o problema do lixo sólido. O Dr. Goldfarb disse que análises feitas na Holanda em 1977 revelaram a presença de poluição supertóxica no ar causada pelos fornos de lixo. Sabe-se que muitos dos químicos poluentes produzem cancro. A investigação continua na Europa mais acelerada que nos Estados Unidos. O Dr. Goldfarb disse que existem alternativas particularmente a reciclagem.

Na reciclagem certas espécies de materiais tais como vidro, plásticos, metais e papel podem ser separados e usados em vez de se queimar ou enterrar todo não havendo assim mais uso útil. A reciclagem é mais barata que as pilhas de lixo ou os fornos e mais segura. A GREGO continuará à procura de meios seguros para a eliminação do lixo. Para mais informação acerca deste assunto ou para acesso ao filme feito pelo Dr. Goldfarb fale ou contacte com Madelyn Hoffman, 589-4668.



Mike Bonavota, à esquerda, e Tony Cifrodella, à direita.

## Começa A Nova Temporada Para A Little League

O Ironbound Little League começou a temporada do 23 baseball com uma parada no sábado 23 de Abril. Juntamente na linha de marcha estavam os 21 do grupo feito por jovem entre os 6 anos e 14 são a Ironbound Ambulance Squad, o Newark Fire Departamento, Miss Ironbound, o East Side High School banda e treinadores y membros do Womens auxiliares. Algumas entidades estavam presentes como Councilman Martinez, Freeholder Angelo Cifelli, Vinnie Gallucci, John Cantalupo, Presidente do grupo Little League, e Tony Alho, Vice Presidente do mesmo grupo. A parada foi desde a Penn Station até o Ralph Villani Memorial Park, debaixo de um dia brilhante de sol.

A Little League e formanda por companhias e grupos civicos do Ironbound. Os rapazes são treinados por gente de grande conhecimento do desporto e que tem orgulho do seu grupo.

Igual que muitas outras organizações da Ironbound, a Little League demonstra o senso de espirito da comunidade e oferece as crianças a oportunidade de aprenderem baseball e juntamente criam reponsabilidade para a pessoa propria e seu grupo. Os jogos são feitos durante a semana e depois da hora da escola e nos sábados. No Little League campo situado na Chestnut St. e no campo de baseball no Independence Park.

## 4 de Junho Grande Manifestação Contra A Firme 'At Sea'

"Esperamos que esta seja a maior manifestação do género jamais realizada em New Jersey," afirmava Arnold Cohen da Coligação Greater Newark Bay.

Desde Cape May até North Bergen milhares de pessoas trabalham conjuntamente nos planos da demonstração marcada para 4 de Junho. O acontecimento, denominado *Revival For Survival*, servirá de protesto contra a firma 'At Sea Incineration' que projecta erguer em Newark um complexo fabril para resíduos. Haverá um desfile e uma demonstração em Bayonne, e uma flotilha de barcos comandada pelo *Clearwater* - todos a dizer Não à firma At Sea.

O programa do dia começará com um desfile na Broadway, a artéria principal de Bayonne. A Banda do Liceu de Bayonne abrirá o desfile que incluirá também

grupos de bombeiros, enfermeiras, pessoal de emergência, igrejas, etc. Os participantes da parada concentra-se-ão então no Hudson County Park onde haverá música, discursos, danças, etc., da uma às 4 horas da tarde. O Presidente da Associação dos Proprietários de Casas do Love Canal, Lois Gibbs, foi convidado para principal orador. O grupo *Clearwater Sloop Singers* actuará juntamente com outros agrupamentos étnicos.

O acontecimento principal será uma flotilha de cerca de 50 barcos, liderados pelo *Clearwater*, que descerá o rio Hudson, acompanhados por outro barco, o *Greenpeace*, propriedade de um grupo de protecção ao meio ambiente. Os barcos dirigir-se-ão ao local onde At Sea espera estacionar as suas embarcações e servirá para dramatizar o perigo que haverá

quando uma embarcação transportar produtos químicos tóxicos e venenosos.

Junho 4 é data a marcar no calendário para nos juntarmos ao Comité do Ironbound Contra Produtos Tóxicos e *Revival For Survival*. Duma maneira festiva será levantada a séria questão do que será a saúde e o futuro da nossa juventude.

### Lancers Restaurant

Specializing in

Portuguese-American Food

All Kinds of Parties!

450 Ferry St. Newark N.J.

# Los Residentes de Thomas St. Dicen "Queremos Los Toxicos Fuera Ahora!"

"Cuando ocurrió el fuego, todos las estaciones de radio y televisión vinieron a este vecindario para hablar de los tóxicos de aquí. Todavía ahora, hace mas de un mes, los tóxicos permanecen aquí y parece que todos se han olvidado de estos, menos nosotros. Nosotros vivimos aquí y no queremos los tóxicos aquí 'Chemical Control' en Elizabeth explotaron despues que el Estado había empezado la limpieza. ¿Que se esto pasa aquí?"

Los residentes de la calle Thomas tienen mucha razon de estar preocupados y estan decididos a protegerse de los tóxicos en el

almacen del 140 de la calle Thomas. Despues del fuego el 11 de abril, se han encontrado de 15,000 a 20,000 recipientes conteniendo estos elementos toxicos incluye do "kepone" que ha sido prohibido en Estados Unidos desde 1975, y DDT que ha sido prohibido desde 1971. La gente que vive cerca del almacen no estan sorprendidos.

"Hemos estado llamando al Estado a la ciudad desde septiembre 1982, cuando empezamos ver entrar y salir camiones de ahí. Nadie nunca nos contestó acerca de una investigación."

Despues del fuego dijeron a los residentes que se haria una limpieza prontamente. Cuando los vecinos vieron que no venian a limpiar el sitio decidieron actuar. Llamaron los vecinos a una reunión y decidieron hacer una demostración. "La razon para la demostración ha sido que los vecinos hemos visto muy poco movimiento en cuanto a remover los materiales toxicos y peligrosos del almacen hasta ahora, ni han sido informados del progreso de la limpieza," dicen los residentes.

El grupo hace 4 pedidos:

1) Que se mantenga vigilancia y seguridad 24 horas al dia por una agencia legal en ese lugar

2) Que empiece inmediatamente una limpieza sin parar de esos tóxicos peligrosos en el lugar.



3) Que los representantes de autoridad gubernamental envuelta en la limpieza se reúnan semanalmente con los residentes de la calle Thomas para hablar del progreso de dicha limpieza y para darle información de donde han de llevar los materiales toxicos.

4) Que para el 16 de Mayo haya sido terminada esta limpieza.

"Hemos invitado todas las estaciones de televisión y sus oficiales a la demostración. Queremos estos quimicos fuera ahora!"



# Los Residentes de Delancy St. Pelean La Polución

"Hay demasiado fuertes vapores quimicos saliendo de las industrias Keith, tan fuertes que mi esposo y yo sufrimos de muchos dolores de cabeza y en el verano no podíamos ni abrir las ventanas," dijo Patricia Veloso quien fue obligada a mudarse de su casa en Delancy St. por razones de salud causa dos por los fuertes vapores quimicos despedidos por la industria Keith en el 236 de Delancy St.

Industrias Keith acumula al rededor de 1000 cilindros (drones) en su propiedad y estas cilindros contienen lodo (cielo) desperdicios o vapores, los que se filtran en la tierra o al aire. Estas cilindros estan almacenados cerca de las casas de la gente. Algunos de los desperdicios son de estos cilindros con quimicas toxicas y peligrosas. La gente que viven cerca de las Industrias Keith han sufrido muchos dolores de cabeza, echar de sangre por la nariz, y mareos por causa de los vapores.

"Cuando llueve o cuando lavian estos cilindros, el agua que sale de ellos es purpura, verde y otros colores. Tengo miedo de estacionar mi carro cerca de ahí," dijo otro vecino. "Mis tres perros murieron."

Los residentes de Delancy St. estan defendiendose. Ellos circularon una petición firmada por 100 personas de su vecindad demandando que "la Ciudad de Newark



ordenora a Industrias Keith de tener inmediatamente toda operación, investigar los peligros para la salud de la comunidad y ordenar una limpieza completa y remover fuera todo material peligroso."

La petición de los residentes hizo que la Ciudad escribiera al Departamento de Salud el 7 de Febrero pidiendo una inspección. De acuerdo a Alvin Zach, director ingeniero para Newark, "La unica manera de eliminar esta clase de operación es demostrar el peligro a la salud a la comunidad."

Pero el Estado nunca hizo el estudio necesario lo que hicieron fue cojer una muestra de la superficie del terreno. No de la profundidad (bajo de tierra) del terreno o muestras del aire. Ni estudios fueron echos en la salud de los residentes.

Los residentes alquilaron los servicios de un abogado para unirse a la Ciudad en una demanda legal contra la Industria Keith por perjuicio y violación de zona. Industrias Keith esta en una segunda zona. Quiere decir que esta zona es para industrias ligeras, no plantas de quimicos con vapores y pestes. Industrias Keith pueden ser cerrada por violación a la ley de zonas.

El dia de comparecer a corte fue fijado para Mayo 4 a 25 personas, residentes del area de Delancy St. unidos a algunos miembros de Ironbound Committee Against Toxic Wastes (Comité Contra Desperdicios Toxicos) estaban en la corte, preparados testificar cómo de qué manera la Industrias Keith, está aruinando sus vidas. Pero el abogado de la industrias Keith pidió el juez posponer la vista para otra fecha. El caso será visto el 8 de Junio 1983.

Manuel Morado, y sus vecinos del grupo de Delancy St., dicen, "Vamos a continuar peleando hasta que ganemos!"

**Angelo  
Pharmacy**  
492 Ferry St.

589-6530

**C-TOWN  
SUPERMARKET**  
514 Ferry St.

**Marmol  
Fish Market**  
517 Ferry St.  
Americo D. Vieira, proprietor

# Para Arriba En Humos



El Doctor Theodore Goldfarb dijo que existen alternativas.

"Es contraproducente construir incineradores grandes de basura, cerca de áreas muy pobladas," dice Dr. Theodore Goldfarb, notable científico quien habló en una reunión organizada por New Jersey Grassroots Environmental Organization (GREGO). GREGO es una combinación de ciudadanos a través del estado de comunidades quien están o quienes serán afectadas por la contaminación del ambiente. Mas de 100 personas del Estado vinieron para oír al Doctor Goldfarb.

El dueño del Aeropuerto (Port Authority) está trabajando con el gobernador del Essex County para construir una de las mas grandes incineradores de basura en Ironbound. El costo de este incinerador será de \$250 e \$300 millones de dólares. El Doctor Goldfarb advirtió que está en contra del invertimiento de tanto dinero en una tecnología que no ha sido prevenido si sera o si no afectará la salud. El Doctor Goldfarb solicitó que se parara en la construcción de ese proyecto hasta que pueda ser construida y operada con seguridad.

Todos los incineradores de basura las cuales les han hecho pruebas en Europa y en los Estados Unidos han emitido "dioxin", un químico la cual es encontrado en "Agente Orange", el químico que nuestros veteranos y lo Vietnameses fueron expuestos durante la guerra del Vietnam. Dioxin es mortal. Causa cancer, daño en el hígado y en los riñones, y puede causar defectos de nacimiento. En

Oregon, muchas mujeres sufrieron perdidas del embarazo cuando fueron expuestas al dioxin.

**Formaldehído**, conocido como causador de cancer en los animales, es tambien producido por incineradores de basura. No es aconsejable para una vida saludable la exposición de formaldehído existe. Algunos científicos creen que el formaldehído podría causar problemas mas serios que el dioxin.

**Cadmium**, es un metal pesado o fuerte. Sale tambien de los incineradores de basura, y es conocido como causador de la tensión alta. Científicos, en Maryland creen que los incineradores de basura son los primeros productores de cadmium en el aire en las zonas urbanas.

El Doctor Goldfarb habló sobre todo acerca de la contaminación del aire, y los problemas causados por la quemadura de basura en los incineradores de basura. El dice que los incineradores no resuelven el problema de la basura en los terrenos. Aproximadamente la mitad de la basura tendra que ir a estos sitios de basura bien sea porque hay una que no quema o bien sea las cenizas dejadas despues de haber sido quemada. La ceniza ha sido considerada como desperdicios peligrosos en California. Hechar ceniza en estos terrenos de basura hara estos sitios aun peores, porque estos venenos tóxicos se infiltraran mas rapido dentro de la tierra así en forma de ceniza que la basura en grueso.

La realidad es que en Europa donde estos incineradores han estado operando por 10 a 15 años, el problema del cancer ha crecido, cuando estos incineradores no son realmente una solución para el problema de los desperdicios, Doctor Goldfarb dijo. Pruebas hechas en Netherland en 1977 revelan la presencia de supertoxic contaminación en el aire de los incineradores de basura. Muchos de estos químicos fueron conocidos como causadores del cancer.

Doctor Goldfarb dijo que existen alternativas, particularmente **recycling**. **Recycling** quiere decir cierta clase de materiales como vidrios, plásticos, metales y papel, pueden ser preparados y vueltos a usar en vez de ser quemado y nunca mas poder ser usado. **Recycling** es muchos mas barato que los basureros o que los incineradores y sobre todo mucho mas seguro.



Mike Bonavota, a la izquierda, y Tony Cifrodella, a la derecha.

## Empieza Temporada Liga Pequeña

por Betty Cifrodella

La Liga Pequeña (Little League) del Ironbound empezó su 23 temporada de beisbol con una parada el Sabado Abril 23. Uniéndose a la lineada marcha con la ligada 21 teams, compuesta de niños de edad entre 6 y 14, fueron el Ironbound Ambulance Squad, Newark Fire Department, Miss Ironbound, el East Side School Band, entrenadores, gerentes, y miembros del Womens' Auxiliary.

Muchos dignitarios, incluyendo Councilman Martinez, Freeholder Angelo Cifelli, Vinnie Gaffucci, John Cantalupo, presidente de la Liga, y Tony Alho, Vice Presidente de la Liga, tambien marchó. La parada fue desde Penn Station al Ralph Villani Memorial Field bajo brillante y soleado cielos.

La Liga es fundada por Corporaciones y grupos cívicos en el Ironbound. Los muchachos son entrenados por voluntarios quienes enfatizan buen deportismo, juego justo, y orgullo en su team.

Como muchas otras organizaciones en el Ironbound, la Liga pequeña demuestra sentido de espíritu de comunidad, y ofrece a los niños la oportunidad de aprender el juego de pelota, mientras desarrollan responsabilidad para ellos mismos, al igual que para su team.

Los juegos son jugados toda la semana (despues de clases) y el sabado en el Little League Field en chestnut St. y en el field de pelota en Independence Park.

## Demostración Contra Tóxicos 4 de Junio

"Nosotros tenemos la esperanza de hacer esta la mas grande demostración ambiental New Jersey nunca se ha visto," comentó Arnold Cohen, desde el Greater Newark Bay Coalition.

Personas desde Cape May hasta Norta Bergen, se han unido para planear la demostración en Junio 4. El evento llamado "Renacimiento Para la Supervivencia" (Revival For Survival) van a hacer una protesta en la planta de desperdicios tóxicos de At Sea Incineration. Se llevará a cabo un desfile en marcha en Bayonne, y unas flotillas de barcos arrastrados por la Clearwater dice NO!

El día empezará con un desfile en marcha en la calle Broadway, la principal calle comercial en Bayonne. La orquesta de la escuela superior de Bayonne conducirá la parada, y grupos como los bomberos, enfermeras, personas de emergencias, y religiosos desfilarán unidos. El desfile tiene un sitio para reunirse en el Parque del Condado de Hudson. Allí habrá

musica y baile, oradores y una mesa de información desde la 1 p.m. hasta 4 p.m. Lois Gibbs, quien fue presidente de la Asociación de Dueños de Casas del Love Canal, habido invitado para hablar. Los cantantes de Clearwater ejecutarán musica etnicas y bailes.

Los eventos principales del día será una flotilla de 50 barcos sobre el Clearwater, un barco ambiental, navegara en agua del Rio Hudson, y Greenpeace, otro barco operado por un grupo internacional del medio ambiente, y incluye miembros del Bayonne Yacht Club. Los barcos navegara hacia la ruta planeada. Esta tendrá la misma ruta que tiene que tendrán los barcos incineradores, los cuales dirán y enfocarán lo peligrosos, que será que esta ruta lleve barcos, cargados de peligrosos desperdicios químicos.

Marque Junio 4 en su calendario, y unase con al Comité de Ironbound En Contra de Desperdicios Tóxicos para "Revival For Survival".

"Greetings"  
from

**I.J. Bernstein**  
95 Wilson Ave.

*Santiago's*  
**Funeral Home**

255 Lafayette St.  
Newark, N.J.

344-6744

Ramona Santiago, Manager  
Pre-arrangement if requested



# Reunión Popular Dice Trabajos Con Paz No Para Gastos Militares

En Abril 15, fuera del edificio federal de Newark, alrededor de 100 personas desafiaron el ventoso frío con una reunión popular de **Trabajos Con Paz**.

Vic De Luca de la Corporación en la Comunidad de Ironbound, uno de los miembros oradores señaló que el presupuesto militar ha aumentado 110 por ciento en los pasados cinco años. 46 por ciento de los fondos federales son usados para los militares.

"Queremos nosotros que nuestro dinero sea gastado para intervención de militares desconocidos, para apoyar dictadores en América Latina o gobernadores racistas en África del Sur?" De Luca preguntó. "El costo de un bombardero B1 - \$700 millones de dólares - podía ser suficiente dinero para el presupuesto entero de la Ciudad de Newark, mas la Junta de Educación, mas la Autoridad de Viviendas, y todavía queda suficiente dinero para darle \$300 dólares a cada hombre, mujer, o niño en Newark!"

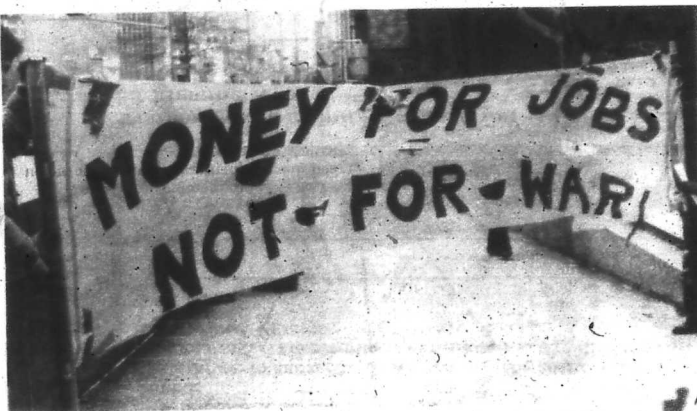
Ishmael Crawford habló en representación de muchos residentes de Newark quienes están buscando trabajo e insistió que el dinero debe usarse para "crear trabajos, no bombas."

La gente joven que atendió la reunión condujeron cantos fogosos de "Nosotros necesitamos TRABAJO, así podemos COMER!"

Rev. Frank Gibson del Ministerio Ecueménico Metropolitano señaló que fue Martin Luther King quien dijo una y otra vez, "Justicia es la manera de Paz!"

"El Presidente gasta millones de dólares para viajes a la luna," dijo Nellie Grier, una ciudadana mayor de edad, "Pero allá no hay trabajos para nosotros. Allá no hay comida para nosotros."

Doug Stevens de la UAW dijo, "Ronald Reagan está en lo cierto cuando dice allá hay un tratado para la seguridad Ameri-



Un de los cartelos a la demostración de **Trabajos Con Paz** diciendo: El Dinero Para Los Trabajos, No Para La Guerra!

cana. El y sus compinches son el tratado y la guerra que va a haber sobre trabajos y justicia."

Ernestine Toombes, coordinadora para la reunión en Newark, dijo, "Newark es la Ciudad mas pobre de la nación con uno de tres personas viviendo bajo el nivel de la pobreza. El Grupo de Interés Público de Nueva York ha estimado que \$324 millones de dólares de impuestos en Newark son gastados directamente por el Pentágono. Esto quiere decir el costo de \$984 por cada residente en Newark. De los gastos de Newark, Washington ha cortado \$35 millones de dólares de CETA, y quiere decir 11,000 trabajos, \$4 millones de donaciones para desarrollos de la comunidad, \$1 millón del programa de mujeres,

infantes, y niños, \$12 millones de bienestar público, \$10 millones en Cupones de Alimentos y 40,000 comidas para gente en el programa de comidas para envejecientes."

El grupo **Trabajos Con Paz** de Newark tambien llevó acabo una conferencia educacional en Abril 30. Cleveland Robinson del Concilio de Sindicato Negro y Francis Cerpa del Congreso Nacional por los Derechos de los Puertorriqueños fueron dos de los oradores con ideas fundamentales. La campaña de **Trabajos Con Paz** va a continuar llevando a cabo eventos y presionando el gobierno federal para que cambie la manera de como invertir nuestro dinero de impuestos. Para mas información, llame 623-9259.

## Alto Al Incremento En La Renta

Cuidado con los cambios que la Ciudad esta considerando con respecto al control de la renta! La ley podría ser peligrosa para su bolsillo! Si usted paga renta, usted sabe que se esta haciendo más duro realizar los pagos y las rentas estan subiendo.

Investigaciones hechas por la Coalición Para Salvar el Control de la Renta muestran que aún cuando la ley de control sobre la renta de 1973, ésta se incrementó en newark 106% desde 1970 a 1980. El ingreso promedio para las familias de Newark en 1980 fue de \$10,118. Este fue el total de todos los salarios que vinieron a la casa. 33% de los residentes de Newark, 1 de cada 3 personas, están viviendo abajo del índice de pobreza.

"Nosotros creemos que la gente no puede costear el costo del incremento de la renta," dijo Frank Hutchins de la Coalición para Salvar el Control sobre la Renta. "Por eso es que nosotros nos estamos organizando para detener las propuestas que la Ciudad está considerando que podrían incrementar la renta y ayudar a aprobar nuestras propuestas que darían alguna ayuda a los inquilinos."

Dos cambios que la Ciudad está considerando harían incrementar la renta para miles de personas y estos son:

1. Incremento anual automático que es corrientemente permitido del 6% al 8 ó 9% ó mucho más.

2. Diciendo que todos los edificios de 3 y 4 familias, aún aquellos donde el propietario no habita, no serán cubiertos por el control sobre la renta. Propietarios en esos edificios podrían entonces incrementar la renta tan alta como ellos deseen y cuando ellos quieran.

La Coalición Para Salvar el Control Sobre la Renta quiere hacer otros cambios en la ley sobre control de la renta que ayudarán a los inquilinos. Sus propuestas están ganando apoyo de los inquilinos que viven en edificios alrededor de la ciudad. Recientemente el Congreso Nacional Pro Derechos de los Puertorriqueños pasaron varias resoluciones apoyando el trabajo de la Coalición.

Para mayor información de cómo parar el incremento en la renta, llamar a la Coalición para Salvar el Control Sobre la Renta, 643-7711.



## Flea Market

Ironbound Children's Center  
317 Elm St.

Sábado 18 de Junio  
9:30 a.m. a 3:30 p.m.

Cosas nuevas y usadas. Rifas de 50/50.

Comidas y bizcochos.

Se rentan mesas a \$12.

Llame 589-6873.

## Reznak's Tavern

105 Fleming Ave.

noEWRac

—Hall For Hire—

589-9700

## Golda's Tavern

133 Fleming Ave.

Newark, N.J.

589-9705

====Hall For Hire=====



**Ironbound Voices** is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

John Barbosa	Flomena Marques
Jose Betancourt	Mrs. Mendes
Lucy Cadarette	Isabel Pascual
Bob Cartwright	Mr. A. Rendeiro
Arnold Cohen	Art. Rosa
Pat Danielak	Neireida Torres
Vic De Luca	Manny Vasquez
Carmen Garcia	Juan Vela
Maddyn Hoffman	Miraelena Vela
Armando Janeiro	Fran Wingren
Nelle Janeiro	Nancy Zak

## "Revival For Survival"

Protest At Sea Incineration's plans to build a toxic waste tank farm in Newark with a parade, a rally in Bayonne, and a flotilla of boats led by the Clearwater.

June 4, beginning at noon sponsored by the Greater Newark Bay Coalition. Call 689-4668 for details.

## Subscribe To The Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.  
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices*.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

\$3 for 10 issues....  
\$10 Sustainer....

\$6 for 20 issues....  
Donation....

**Ironbound Community Corporation**  
95 Fleming Ave.  
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG  
U.S. POSTAGE  
PAID  
NEWARK, N.J.  
PERMIT NO. 5386



State Historical Society of  
Wisconsin  
Newspaper Periodical Unit  
816 State St.  
Madison, Wis. 53706